



## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о воздушном сообщении**

Закон Республики Казахстан от 10 ноября 1998 года N 301

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о воздушном сообщении, подписанное в Алматы 27 февраля 1997 года.

Президент  
Республики Казахстан

Соглашение  
между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Туркменистана  
о воздушном сообщении

(Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 2, ст. 15)  
(Вступило в силу 10 марта 2000 года - ж. "Дипломатический курьер",  
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 183)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",  
являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года,  
признавая важность воздушного транспорта как средства установления и сохранения дружбы, взаимопонимания и сотрудничества между народами двух стран,  
в целях продолжения и развития международного сотрудничества между Республикой Казахстан и Туркменистаном,  
желая заключить Соглашение об установлении воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределы,  
согласились о нижеследующем:

## Статья 1

### Определение терминов

1. Для целей применения и толкования настоящего Соглашения, если в тексте не оговорено иначе, нижеследующие термины означают:

а) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и включает в себя любое Приложение к этой Конвенции, в той степени, в которой такое Приложение и поправка к нему применимы к Договаривающимся Сторонам настоящего Соглашения, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно Статьи 94 Конвенции, ратифицированную соответственно Республикой Казахстан и Туркменистаном;

б) термин "авиационные власти" означает в отношении Республики Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан, и в отношении Туркменистана - Национальное Управление гражданской авиации Туркменистана или, в обоих случаях, любую другую организацию, уполномоченную осуществлять функции, которые в настоящее время выполняются указанными органами;

в) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со Статьей 4 настоящего Соглашения;

г) термин "территория" в отношении государства означает земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

д) термины "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в Статье 96 Конвенции;

е) термин "Соглашение" означает данное Соглашение, включая Приложение и любые поправки к нему;

ж) термин "установленные маршруты" означает маршруты, установленные или подлежащие установлению в Приложении к Соглашению;

з) термин "договорные линии" означает международные авиалинии, эксплуатируемые по установленным маршрутам в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению;

и) термин "тарифы" означает стоимость оплаты перевозки пассажиров, багажа и груза и условия взимания этой оплаты, включая комиссионные сборы и другие дополнительные выплаты за агентские услуги или за продажу транспортных документов, но исключая оплату и условия перевозки почты;

к) термин "емкость" в отношении договорных линий означает емкость воздушного судна, используемого на этих линиях, помноженную на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном на всем маршруте или части маршрута за определенный период.

2. Приложение к настоящему Соглашению составляет его неотъемлемую часть.

## Статья 2

### Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях осуществления регулярного международного сообщения по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению.

2. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам следующими правами:

а) совершать пролет территории государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать посадки на территории государства другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению;

в) совершать посадки на территории государства другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и (или) выгрузки пассажиров, багажа, груза и почты, следующих между территориями государств Договаривающихся Сторон;

г) совершать посадки на территории государства другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и (или) выгрузки пассажиров, багажа, груза и почты, следующих в/из пунктов третьих стран. Такое право будет предоставляться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Ничто в настоящей Статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды, если не будет иной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на территории своего государства.

5. Технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, вопросы технического обслуживания воздушных судов на земле и порядка финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон. При

отсутствии договоренности эти вопросы будут решаться авиационными властями Договаривающихся Сторон.

6. Дополнительные, чартерные и специальные рейсы будут осуществляться в соответствии с законами и правилами государства каждой Договаривающейся Стороны по предварительным заявкам назначенного авиапредприятия, эти заявки должны подаваться авиационным властям другой Договаривающейся Стороны не позднее, чем за 48 часов до вылета воздушного судна, не считая выходных и праздничных дней.

7. Расписание движения по договорным линиям должно быть представлено на рассмотрение авиационным властям Договаривающихся Сторон не позднее 30 дней до предполагаемой даты открытия. В некоторых случаях этот срок может быть сокращен по согласованию вышеупомянутых властей.

### Статья 3

#### Назначение авиапредприятия и предоставление разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить авиапредприятие(я) с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей Статьи незамедлительно предоставит каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на полеты могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий и положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в предоставлении разрешения на полеты, о которых говорится в пункте 2 настоящей Статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в Статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием(ями) принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что согласованное между назначенными авиапредприятиями расписание полетов утверждено авиационными властями Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии с

положениями Статьи 6 настоящего Соглашения, введены в действие.

## Статья 4

### Аннулирование или приостановление разрешений на полеты

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на полеты или приостановить пользование указанными в Статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

- а) в любом случае, если она не убеждена в том, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам;
- б) в случае, если это авиапредприятие(я) не соблюдает законы и правила государства Договаривающейся Стороны, предоставляющей ей эти права;
- в) в случае, если авиапредприятие(я) каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление прав или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в этом пункте, будет использоваться только после консультации между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Такие консультации между авиационными властями должны состояться в возможно короткие сроки с даты запроса.

## Статья 5

### Освобождение от таможенных пошлин и сборов

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных сборов по прибытии на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что это имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таких пошлин, налогов и сборов, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

- а) бортовые запасы, взятые на борт на территории государства одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных авиационными

властями этой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, ввезенные на территорию государства одной из Договаривающихся Сторон для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;

г) документы, используемые назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты, авианакладные, а также рекламные материалы, распространяемые бесплатно на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Материалы, запасы и запасные части, а также документы, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, по требованию могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных органов Договаривающихся Сторон.

4. Табельное бортовое имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с разрешения таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

5. Освобождение от пошлин и сборов, о которых говорится в пункте 1 настоящей Статьи, будет применяться и в таких случаях, когда авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны заключило контракт с другим авиапредприятием о временном пользовании или передаче имущества, оговоренного в пункте 1 настоящей Статьи, при условии, что это другое авиапредприятие пользуется таким же правом освобождения от пошлин и сборов на территории Государства другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 6

### Тарифы

1. Тарифы, взимаемые авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны за перевозки на территорию или с территории государства другой Договаривающейся

Стороны, будут устанавливаться в разумных пределах с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий. Договаривающиеся Стороны будут рассматривать как неприемлемые тарифы, которые неразумно высоки или ограничительны из-за злоупотребления доминирующим положением, а также в целях защиты авиапредприятий от цен, которые искусственно занижены за счет прямых или косвенных государственных субсидий или поддержки в целях предотвращения дискриминационных цен и практики, защиты потребителей от цен.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, должны, по мере возможности, согласовываться по каждому из установленных маршрутов назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон после консультаций с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть. Такое согласование, по возможности, будет достигаться путем использования соответствующего механизма установления тарифов, применяемого ИАТА. Согласованные таким образом тарифы подлежат утверждению авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон не менее чем за сорок пять (45) дней до предполагаемой даты их вступления в силу. В особых случаях этот срок может быть сокращен по договоренности указанных властей.

4. Согласие на применение может быть дано путем конкретного ответа. Если соответствующие авиационные власти в течение тридцати (30) дней с момента представления тарифов в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи не выразят своего несогласия с ними, тарифы будут рассматриваться как утвержденные. Если период согласования, предусмотренный пунктом 3, сокращается, то авиационные власти могут договориться о том, что срок извещения о несогласии будет меньшим, чем тридцать дней.

5. Если тариф, представленный на утверждение, не может быть согласован в соответствии с положениями пункта 2 настоящей Статьи, или если в течение периода, указанного в пункте 4 настоящей Статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о своем несогласии с каким-либо согласованным тарифом в соответствии с положениями пункта 2 настоящей Статьи, то авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон будут пытаться прийти к соглашению по этим тарифам.

6. Если авиационные власти не смогут договориться по любому из тарифов, представленных в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи, или по определению какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 5, то разногласия должны быть урегулированы в соответствии с положениями Статьи 20 настоящего Соглашения.

7. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей Статьи,

останутся в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с условиями настоящей Статьи.

8. Авиационные власти каждой из Договаривающихся Сторон приложат все усилия к тому, чтобы назначенные авиапредприятия следовали согласованным тарифам, утвержденным авиационными властями Договаривающихся Сторон, и чтобы ни одно из авиапредприятий не предоставляло кому-либо скидку, которая может быть дана на общих основаниях или в каком-либо особом случае, или в ряде случаев, без утверждения авиационными властями.

## Статья 7

### Представительство

1. Назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны будет разрешено на основе взаимности содержать на территории государства другой Договаривающейся Стороны своих представителей и коммерческий, оперативный и технический персонал, необходимый для эксплуатации договорных линий. Вышеуказанный персонал должен состоять из граждан государств Договаривающихся Сторон.

2. Требования, предъявляемые к такому персоналу, по желанию назначенного авиапредприятия могут быть удовлетворены за счет собственного персонала или путем использования услуг других организаций, компаний или авиакомпаний, действующих на территории государства другой Договаривающейся Стороны и уполномоченных оказывать такие услуги на территории государства этой другой Договаривающейся Стороны.

3. На представителей и персонал распространяются действующие законы и правила государства другой Договаривающейся Стороны, и в соответствии с такими законами и правилами каждая Договаривающаяся Сторона на основе взаимности и с минимальными задержками предоставит необходимые разрешения на работу, визы для трудоустройства или другие подобные документы представителям и персоналу, о которых говорится в пункте 1 настоящей Статьи.

## Статья 8

### Применение законов и правил

1. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с его территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах его территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятия(-ий), назначенного Другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с его территории пассажиров,

экипажей, багажа, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, багажу, грузу и почте воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

В отношении граждан государств Договаривающихся Сторон будет применяться упрощенный порядок прибытия, пребывания и отправления, если ни одна из Договаривающихся Сторон или обе Договаривающиеся Стороны не примут иного решения. В случае заключения между Договаривающимися Сторонами специального соглашения, регулирующего вопросы, указанные в настоящем пункте, которое будет обязательным для граждан обеих Договаривающихся Сторон, будут применяться положения этого соглашения.

## Статья 9

### Признание удостоверений и свидетельств

1. Свидетельства о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признанные действительными одной Договаривающейся Стороной, будут признаваться действительными другой Договаривающейся Стороной. Для целей выполнения полетов по договорным линиям на установленных маршрутах при условии, что такие свидетельства или удостоверения, выданные или признанные действительными, соответствуют стандартам, установленным Конвенцией, и что срок их действия не истек.

2. Однако, каждая из Договаривающихся Сторон тем не менее оставляет за собой право отказать в признании действительности удостоверений о квалификации и свидетельств, выданных гражданам своего государства другой Договаривающейся Стороной при полетах над территорией своего государства.

## Статья 10

### Авиационная безопасность

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года, и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против

безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года и Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, подписанного в Монреале 24 февраля 1988 года, положениями действующих двухсторонних соглашений между Договаривающимися Сторонами, а также соглашений, которые будут заключены между ними в последующем.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными Приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам.

Они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на территории их государств, и обслуживающий персонал международных аэропортов, расположенных на территории их государств, действовали в соответствии с такими положениями и требованиями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей Статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах территории ее государства. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах территории ее государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в случае конкретной угрозы.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

6. Если какая-либо из Договаривающихся Сторон имеет достаточные основания полагать, что другая Договаривающаяся Сторона отступает от положений по авиационной безопасности, указанных в настоящей Статье, авиационные власти этой Договаривающейся Стороны могут просить о проведении немедленных консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 11

### Экстремальные ситуации

1. В случае вынужденной посадки, катастрофы или другого происшествия с воздушным судном авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, Договаривающаяся Сторона, на территории государства которой имело место происшествие, без задержек и наиболее быстрым способом известит другую Договаривающуюся Сторону о происшедшем, об имеющихся подробностях и обстоятельствах происшествия, примет необходимые меры для расследования причин происшествия, а также примет неотложные меры по оказанию такой помощи, которая может потребоваться экипажу и пассажирам, обеспечит сохранность воздушного судна и почты, багажа и грузов этого воздушного судна в том виде, в каком они оказались после происшествия, и обеспечит их быструю дальнейшую перевозку.

2. Договаривающаяся Сторона, в реестр которой занесено воздушное судно, будет иметь право назначить своих наблюдателей, которые по договоренности с другой Договаривающейся Стороной могут принимать участие в расследовании авиационного происшествия.

## Статья 12

### Расчет, перевод доходов и продажа перевозок

1. Расчеты между назначенными авиапредприятиями будут производиться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами соглашениями о расчетах и платежах в валюте, согласованной Договаривающимися Сторонами.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этим авиапредприятием от эксплуатации договорных линий.

3. Такой перевод должен производиться в соответствии с положениями соглашения, регулирующего финансовые отношения между Договаривающимися Сторонами. В случае отсутствия такого соглашения или соответствующих положений в этом соглашении, перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте, по официальному обменному курсу, в соответствии с правилами валютного обмена, применяемыми Договаривающимися Сторонами.

4. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны может осуществлять на территории государства другой Договаривающейся Стороны продажу авиаперевозок непосредственно либо через назначаемых им агентов в соответствии с законами и правилами государства этой другой Договаривающейся Стороны.

### Статья 13

#### Освобождение от налогов

1. Доходы, полученные назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации договорных линий, будут освобождены этой другой Договаривающейся Стороной от налогообложения, которое должно или могло бы быть применимо в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны.

2. Необходимые документы назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты и авианакладные, а также рекламные материалы будут освобождены на территории государства другой Договаривающейся Стороны от всех налогов и таможенных пошлин.

### Статья 14

#### Емкости и расписание полетов

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между соответствующими территориями их государств.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части. В этих целях назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон могут заключить между собой соглашения о совместной эксплуатации или о пуле.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие должно иметь первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между соответствующими территориями их государств.

4. Емкости на установленных маршрутах должны быть в принципе равно поделены между назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны, если не будет иной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон

5. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны должно не позднее, чем за шестьдесят (60) дней до начала полетов предоставить предполагаемое расписание авиационным властям другой Договаривающейся Стороны для утверждения, указав частоту полетов, тип воздушного судна, компановку и предполагаемое для продажи число мест.

6. В случае, если назначенные авиапредприятия не смогут достичь договоренности по согласованию расписания полетов, этот вопрос решается между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

7. Расписание полетов не может быть введено в действие без утверждения его авиационными властями Договаривающихся Сторон. Любые последующие изменения в утвержденное расписание должны представляться на утверждение авиационным властям Договаривающихся Сторон.

## Статья 15

### Средства обслуживания и сборы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может установить или разрешить установить справедливые и разумные сборы за пользование аэропортами и другими авиационными средствами при условии, что эти сборы не превышают сборов, уплачиваемых другими авиапредприятиями, осуществляющими подобное международное воздушное сообщение.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет способствовать проведению консультаций между ее компетентными организациями, взимающими сборы и назначенными авиапредприятиями, пользующимися услугами и средствами, и, где практически возможно, через организации, представляющие авиапредприятия. Заблаговременное уведомление должно быть дано пользователям о любом предложении об изменении в применяемых сборах с тем, чтобы они высказали свое мнение до того, как эти изменения будут совершены.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не предоставит преимуществ ее собственному или любому другому авиапредприятию по отношению к авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны, осуществляющим подобное международное воздушное сообщение, в применении таможенных, иммиграционных, карантинных и других правил или в использовании аэропортов, авиамаршрутов, средств обслуживания авиаперевозок и технических средств, находящихся под ее контролем.

## Статья 16

### Обмен информацией и статистическими данными

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны по запросу авиационных

властей другой Договаривающейся Стороны представляют периодически статистическую информацию, которая может быть разумно затребована с целью определения объема перевозок, выполняемого назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны на договорных линиях.

## Статья 17

### Прямой транзит

Пассажиры, багаж, груз и почта, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие транзитной зоны аэропорта, выделенную для этих целей, будут подвергаться лишь упрощенному контролю, если это не вызывается мерами по обеспечению авиационной безопасности.

Багаж и грузы, следующие прямым транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

## Статья 18

### Сотрудничество Договаривающихся Сторон

1. Договаривающиеся Стороны будут осуществлять тесное сотрудничество и взаимодействие в следующих областях:

- научно-технической политики в сфере воздушного транспорта;
- материально-технического обеспечения авиапредприятий;
- обучения авиационных специалистов и разработки единых требований к уровню подготовки;
- технической эксплуатации, ремонта авиационной техники и взаимных поставок;
- выполнения авиационных работ в народном хозяйстве;
- обмена информацией, связанной с эксплуатацией парка воздушных судов и профилактикой авиационных событий.

2. Вопросы, касающиеся указанных областей сотрудничества, будут являться предметом специальных соглашений между Договаривающимися Сторонами или авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Статья 19

### Консультации

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон периодически будут проводиться консультации.

Такие консультации должны начаться не позднее тридцати (30) дней от даты запроса, если обе Договаривающиеся Стороны не согласятся продлить этот срок.

## Статья 20

## Разрешение споров

1. В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами по толкованию или применению настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны в первую очередь будут стремиться разрешить его путем прямых переговоров между их авиационными властями.

2. В случае, если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет решаться по дипломатическим каналам.

3. В случае, если урегулирование не может быть достигнуто вышеуказанным способом, спор, по запросу любой из Договаривающихся Сторон, будет передан на рассмотрение суда (здесь и далее "Арбитражный суд"), состоящего из трех арбитров, два из которых назначаются каждой из Договаривающихся Сторон, а третий - двумя назначенными арбитрами.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение шестидесяти (60) дней с даты получения одной Договаривающейся Стороной от другой запроса по дипломатическим каналам на рассмотрение спора в Арбитражном суде, а третий арбитр назначается в течение последующих шестидесяти (60) дней. В случае, если любой из Договаривающихся Сторон не удастся назначить арбитра в указанный период, либо, если третий арбитр не будет назначен в указанный срок, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров в зависимости от обстоятельств.

5. Третий арбитр, назначенный в соответствии с положениями пункта 4, должен быть гражданином третьего государства и выполнять обязанности Председателя Арбитражного Суда.

6. Арбитражный суд сам определяет свою процедуру.

7. Расходы Арбитражного суда, включая затраты на арбитров, распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну.

8. Договаривающиеся Стороны должны действовать в соответствии с промежуточным или окончательным решением суда.

9. Если и до тех пор, пока любая из Договаривающихся Сторон не будет выполнять решение Арбитражного суда, принятого в соответствии с положениями настоящей Статьи, другая Договаривающаяся Сторона может ограничить, приостановить или отозвать права и привилегии, которые она предоставила в соответствии с настоящим Соглашением Договаривающейся Стороне, не выполнившей обязательства.

## Статья 21

### Изменения соглашения

Если одна из Договаривающихся Сторон предложит изменить положения настоящего Соглашения или Приложения к нему, между авиационными властями

Договаривающихся Сторон будут проводиться консультации относительно предполагаемого изменения. Консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса об их проведении, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого периода. Поправки к Соглашению вступят в силу после подтверждения путем обмена нотами по дипломатическим каналам об их принятии. Поправки к Приложению могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Статья 22

### Регистрация Соглашения

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему будут зарегистрированы Договаривающимися Сторонами в Международной организации гражданской авиации.

## Статья 23

### Прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае действие Соглашения прекращается через двенадцать (12) месяцев с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если указанное уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию Договаривающихся Сторон до истечения этого периода.

## Статья 24

### Вступление в силу

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступает в силу со дня обмена Договаривающимися Сторонами ратификационными грамотами.

Совершено в г. Алматы 27 февраля 1997 года в двух подлинных

экземплярах, каждый на казахском, туркменском и русском языках, причем все тексты аутентичны. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

## Приложение

к Соглашению между Правительством Республики

Казахстан Правительством Туркменистана

о воздушном сообщении

1. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Республики Казахстан:

Пункты в Республике Казахстан      Промежуточные пункты в Туркменистане      Пункты в Туркменистане      Пункты за пределами

2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Туркменистана:

Пункты в Туркменистане      Промежуточные пункты в Республике Казахстан      Пункты в Республике Казахстан      Пункты за пределами

Примечание: Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны может использовать любой промежуточный пункт и пункты за пределами без использования коммерческих прав. Предоставление коммерческих прав будет решаться путем переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон.